

三田市通讯中文版

三田市政府消息

3月

三田市公共会堂中心 〒669-1528 三田市駅前町2-1 キッピーモール6階

电话：079-559-5023 / 传真：079-563-8001 / E-mail: machizukuri_u@city.sanda.lg.jp

おしゃべり広場

同じ地域に住む外国人同士でおしゃべりできる場所です。情報交換や友だちづくりの場として気軽にきてみてください！！



- 日時:3月17日(土)15:00~16:00
- 場所:まちづくり協働センター国際交流プラザ
- 対象:日本語を母語としない人なら誰でもOKです。
- 参加費:なし 【問合せ】まちづくり協働センター国際交流プラザ ☎079-559-5164 FAX079-559-5173



英語・中国語による絵本の読み聞かせ

「とんとんひろば」参加費無料。
日本人、外国人どなたでも参加できます。先着親子15組。

- 日時:3月13日(火)11:00~11:30
- 場所:まちづくり協働センター 幼児室
- 【問合せ】まちづくり協働センター国際交流プラザ ☎079-559-5164 MAIL:kokusai-plaza@kippy-de.net

3月25日(日)、4月1日(日)の休日に転入・転居の手続きができます。

- 場所:市役所本庁1階 ■時間:10時~15時
- できる手続き※外国人登録者に関する手続きのみを掲載しています。

市民課 079-559-5045	外国人登録(転入・転居のみ)、 印鑑登録申請
国保医療課 079-559-5049	福祉医療費助成制度 (乳幼児・障害者・母子等・老人)申請
こども支援課 079-559-5072	子ども手当申請(転入・転居等の届) 3/25と4/1 ☎079-559-5050

通訳を希望される場合は三田市国際交流協会までお問い合わせください。
(三田市国際交流協会 ☎079-559-5164)

子ども手当の申請締切り迫る！

2011年9月まで子ども手当を受けていた人で10月分以降の手当を受けるには、新たに認定申請が必要が必要です。まだ申請していない人は2012年3月31日(消印有効)までに申請してください。期日を過ぎると遡っての手当を受けることはできません。なお、子ども手当申請書類が手元がない人は、至急下記に連絡いただくか窓口まで来てください。【問合せ】こども支援課 ☎079-559-5072 FAX079-562-1294

聊天广场

这是住在同一地区的外国人可以随便聊天的地方。作为交换信息和做朋友的地方，欢迎各位随时前来参加！！

- 日期:3月17日(星期六)15点~16点
- 地点:三田市公共会堂中心 国际交流中心
- 对象:不作日语为母语者即可参加 ■参加费:免费
- 【问讯处】三田市公共会堂中心 国际交流中心 ☎079-559-5164 FAX 079-559-5173

英文・中文的听讲故事图画书 「咚咚广场」 (とんとんひろば)

日本人、外国人谁都可以参加。参加费免费。先到的父母和子女15对

- 日期:3月13日(星期二)11:00~11:30
- 地点:三田市公共会堂中心 幼儿室
- 【问讯处】三田市公共会堂中心国际交流 Plaza ☎079-559-5164 MAIL:kokusai-plaza@kippy-de.net

3月25日(星期日)、4月1日(星期日)的假日可以办理转入・搬家的手续。

- 地点:市政府本大厅1楼 ■时间:10点~15点
- 可以办理的手续
- ※以下只登载与外国人登录者有关的手续。

市民科 079-559-5045	外国人登录(只限转入・搬家)、 印鉴登记申请
国保医疗科 079-559-5049	福利医疗费补助制度 (婴幼儿・障碍者・母子等・老人)申请
儿童支援科 079-559-5072	儿童津贴申请(转入・搬家等的登记) 3/25、4/1 ☎079-559-5050

希望翻译者请与三田市国际交流协会咨询。
(三田市国际交流协会 ☎079-559-5164)

儿童津贴申请期限即将到期！

2011年9月已领取到儿童津贴的人并从10月以后也要继续领取的人，需要重新办理认定申请。还未申请的人请在2012年3月31日(邮戳有效)前办理申请。超过期限后无法追溯支付。因此，手边没有儿童津贴申请资料的人请尽快与下列窗口联系或是直接到窗口来。

- 【问讯处】儿童支援科 ☎079-559-5072 FAX079-562-1294



灾害时的紧急信息避难信息等，向您的手机邮件提供及时正确的讯息。

在“兵庫防災网 (Hyogo Emergency net)”上赶快登记吧。http://bosai.net/e/ (英, 中, 韩, 葡, 越)

～予防接種の受け忘れはないですか？～ 3月1日～7日は子ども予防接種週間です。

4月からの入園・入学に備えて、必要な予防接種を済ませ病気を未然に防ぎましょう。

(一部の医療機関では、土日実施しています。土日実施の医療機関は下記までお問い合わせください。)

■三田市の子どもの予防接種について■

個別の予防接種は事前に市内の実施医療機関に予約・確認のうえ母子健康手帳と予診票を持参ください。どうしても市外で接種する場合は、接種の前に健康増進課まで申請すると接種費用の負担がなくなります(上限額あり)。**集団：保健センター 個別：予防接種実施医療機関**

【法定予防接種：無料】対象年齢を過ぎると有料です。

	予防接種	対象者	接種間隔と回数	実施時期	
乳幼児	集団	ポリオ	生後3か月～90か月	41日以上の間隔をあけて2回	6・7月と10・11月
	個別	BCG	生後3か月～6か月	1回	通年
		三種混合(DPT)第1期初回	生後3か月～90か月	20日～56日の間隔をあけて3回	
		三種混合(DPT)第1期追加	生後90か月に至るまで	「第1期初回」の3回を終えた後1回(おおむね1年後)	
		麻しん風しん混合(MR)※2	〔第1期〕生後12か月～24か月 〔第2期〕5～6歳で小学校に入る前の1年間	各期1回。 (第2期は該当年度の4月に予診票を個別通知)	通年 (2期は4月1日～3月31日)
		日本脳炎第1期初回	生後6か月～90か月 (標準は3歳から)	6日～28日の間隔をあけて2回	通年 (下記※1参照)
		日本脳炎第1期追加	生後90か月に至るまで	「第1期初回」の2回を終えた後1回(おおむね1年後)	
児童	個別	日本脳炎第2期	9歳以上13歳未満 (9歳の誕生日の前日から13歳の誕生日の前々日まで)	1回 (下記※1参照 接種を希望する人は健康増進課へ連絡してください)	通年
	二種混合(DT)2期	11歳以上13歳未満 (11歳の誕生日の前日から13歳の誕生日の前々日まで)	1回 (予診票は11歳の頃をめどに個別通知)		
生徒	個別	麻しん・風しん混合(MR)※2	〔3期〕中学1年生の年齢に相当する人 〔4期〕高校3年生の年齢に相当する人	1回(2008年度～2012年度の間に、どちらかの学年になる年の3月末に予診票を個別通知)	通年 (4月1日～3月31日)

※1 日本脳炎の予防接種は新たなワクチンが開発され現在は通常どおり行われています。

1995年6月1日～2007年4月1日生まれの人は、日本脳炎定期予防接種4回のうち不足回数分を20歳未満の間に受けることができます。接種を希望する人は健康増進課へ連絡してください。予診票兼接種券を渡します。

※2 麻しん・風しんワクチンの2回目の接種にあたる、**MR第2・3・4期は今年度接種対象の方の接種期間は3月31日まで**となっておりますので、まだ接種されていない人は早く受けてください。予診票を持っていない人は健康増進課までご連絡ください。

【任意接種に対する助成：下記の対象者は無料】

任意接種とは、効果や副反応について理解した上で接種を希望する人のみを対象としたものです。

	予防接種	対象者	接種間隔と回数	実施期間	
乳幼児	個別	ヒブ	生後2か月～5歳未満 (5歳の誕生日の前々日まで)	初回免疫として4～8週間の間隔で3回、 初回免疫終了後おおむね1年後に1回 ※3	2013年 3月31日 まで
	小児用肺炎球菌ワクチン	生後2か月～5歳未満 (5歳の誕生日の前々日まで)	初回免疫として27日以上の間隔で3回、 3回目接種から60日以上あけて(12～15月齢)1回 ※3		
	子宮頸がん予防(HPV)ワクチン	中学1年生～高校1年生 ※4	計3回 ※5 (サーバリックス)1回目を0月として以降1、6か月後 (ガーダシル)1回目を0月として以降2、6か月後		

※3 ヒブ及び小児用肺炎球菌ワクチンは、標準的な月齢(生後2～7か月)に接種開始した場合の接種回数です。接種開始月齢により接種回数が異なるので、詳しくは、「予防接種と乳幼児健診のてびき」、「予防接種と子どもの健康」等を見てください。

※4 今年度高校2年生相当の人の2・3回目の接種期限は2012年3月31日までです。今年度高校1年生は2012年3月31日までに1回以上の接種をすると、2013年3月31日まで残りの接種も無料です。

※5 子宮頸がん予防ワクチンは接種するワクチンにより接種間隔が異なります。ご注意ください。

【問合せ】健康増進課 ☎079-559-5701 FAX079-559-5705

災害時の緊急情報・避難情報等を携帯メールに発信します。「ひょうご防災ネット(Hyogo Emergency net)」にぜひ登録ください!
http://bosai.net/e/ (英、中、韓、ポルトガル、ベトナム)

～您家孩子没有忘记预防接种吗?～ 3月1日～7日是儿童预防接种周。

市内儿童在4月份入园入学等新年度的开始之前要做完预防接种以免感染得病。

(在市内一部分医疗机构周六周日也实施接种。关于周六周日实施接种的医疗机构请向下列部门问讯。)

■关于三田市的儿童预防接种■

希望打个别预防接种的人请事先与市内实施医疗机构联系预约之后带母子健康手册与预诊单去接种。

有特殊原因需要在市外接种的人在接种之前向健康增进科申请就不需要负担接种费用。(有限额)

集体:保健中心 个别:预防接种实施医疗机构



【定期预防接种:免费】 如超过对象年龄就需要负担费用

	实施方法	接种名	对象年龄	接种间隔 / 次数	接种时期
婴幼儿	集团	小儿麻痹症	生后3个月～90个月	以41日以上的间隔接种2次	6·7月和10·11月
	个别	卡介苗	生后3个月～6个月	1次	全年
		三种混合(DPT)第一期初次	生后3个月～90个月	以20日～56日的间隔接种3次	
		三种混合(DPT)第一期追加	到生后90个月	“第一期初次”的3次接种后, 接种1次(大概1年以后)	
		麻疹·风疹混合(MR)※2	[第一期]生后12个月～24个月 [第二期]5～6岁 入小学的前1年	每期1次(第二期的预诊单该年度的4月寄到对象者)	全年(第二期:4月1日～3月31日)
		日本脑炎第一期初次	生后6个月～90个月(标准年龄为3岁以后)	以6日～28日的间隔接种2次	全年(参照下列※1)
日本脑炎第一期追加	到生后90个月	“第一期初次”的2次接种后, 接种1次(大概1年以后)			
儿童	个别	日本脑炎第二期	9岁以上未满13岁(9周岁生日的前一天～13周岁生日的前两天)	1次(参照下列※1 希望接种的人请向健康增进课联络)	全年(参照下列※1)
		二种混合(DT)二期	11岁以上未满13岁(11周岁生日的前一天～13周岁生日的前两天)	1次(预诊单寄到11岁的对象者)	
学生	个别	麻疹·风疹混合(MR)※2	[三期]相当于初中一年级年龄的人 [四期]相当于高中三年级年龄的人	1次(2008年度～2012年度之间达到对象学年的那年3月末予诊单将寄给对象者)	全年(4月1日～3月31)

※1 关于日本脑炎的预防接种、新的疫苗已被开发、现在照常实施接种。

出生于1995年6月1日～2007年4月1日的人在未满20岁之前可以打共4次的日本脑炎定期预防接种。如接种次数不够四次, 可以打不够数次的接种。希望接种的人请向健康增进科联系领取预诊单兼接种券。

※2 相当于第2次麻疹·风疹混合疫苗接种的MR第2·3·4期、今年度接种对象者的接种期间为3月31日前、请未打的人尽快到实施医疗机构接种。如果没有预诊单请向健康增进科联系。

【对于任意接种的补助:下列对象者免费】 自愿接种(以了解效果与副作用并希望接种的人为对象的接种)

	接种名	对象年龄	接种间隔 / 次数	接种时期
婴幼儿	B型流感嗜血杆菌多糖结合疫苗(Hib)	生后2个月～未满5岁(到5周岁生日的前两天)	初次免疫以4～8周的间隔接种3次 初次免疫的第3次接种后间隔大概一年接种1次 ※3	至2013年3月31日
	小儿肺炎球菌疫苗	生后2个月～未满5岁(到5周岁生日的前两天)	初次免疫以27日以上的间隔接种3次、 第3次接种后间隔60日以上(在月龄于12～15个月时)接种1次 ※3	
	子宫颈癌预防(HPV)疫苗	初中1年级～高中1年级 ※4	共3次 ※5 卉妍康(Cervarix)以第1次为0月、以后1、6个月 加卫苗(Gardasil)以第1次为0月、以后2、6个月	

※3 关于b型流感嗜血杆菌多糖结合疫苗(Hib)与小儿肺炎球菌疫苗、上面的接种次数是在标准月龄(生后2～7个月)开始接种的人需要的接种次数。按照接种开始月龄需要的接种次数不同、详情请看「预防接种与婴幼儿健诊指南」「预防接种与孩子健康」等资料。

※4 相当于今年度高中2年级年龄的人的第2次与第3次接种期限为2012年3月31日前。今年度高中1年级的人如果在2012年3月31日前打1次以上接种、剩下的次数在2013年3月31日之前可以免费接种。

※5 子宫颈癌预防疫苗有两种、各疫苗的接种间隔不同、请注意。

【问讯处】健康增进科 ☎079-559-5701 FAX079-559-5705

日如果用日语问讯有困难时可以利用三田市国际交流协会的翻译志愿者。
电话:079-559-5164 传真:079-559-5173 office@sia-japan.org

あか ほうもん がついつたち
赤ちゃん訪問 (4月1日～)
 せいご 4か げつ までの あか ちゃん が いる すべて の 家庭 への 訪問
 相談 情報 提供 ・ 赤ちゃん 誕生 記念 グッズ プレゼ
 ント を 行い ます。 4月 1日 より、 赤ちゃん の 様子 や
 相談 内容 により 「新生児 訪問」 か 「こんにちは 赤ちゃん 事業」
 どちら か を 選ん で いただき 訪問 します。
【問合せ】 こんにちは 赤ちゃん 事業：
 こども 政策 課 子育て 情報 ひろば ☎079-562-0833
 新生児 訪問：健康 増進 課 ☎079-559-5701

	新生児訪問	こんにちは赤ちゃん事業
内容	・ 赤ちゃんの身体計測など、発育発達の確認や健康についての相談 ・ 母親の産後の健康状態や母乳のケア等の相談 ・ 様々な育児に関する相談、情報提供	・ 子育てグループや子育て支援サービスの相談窓口など、子育てに役立つ情報提供 ・ 子育ての不安や悩みなどを聞いて楽しく子育てができるようアドバイスし、希望する支援につなげます。 ・ 赤ちゃん誕生記念グッズを使った足型づくりと記念写真撮影
訪問する人	健康増進課(三田市総合福祉保健センター2階) 保健師・助産師	三田市社会福祉協議会 赤ちゃんサポーター いないないばあ(研修を積んだ先輩ママ達です。)
ご利用について	出生届を出した人に「三田市赤ちゃん訪問連絡票」用紙を渡します。赤ちゃんが生まれたらこの用紙に必要事項を書いて下記いずれかの窓口に出してください。 ○健康増進課(三田市総合福祉保健センター2階) ○こども政策課(三田市役所西2号庁舎) ○子育て情報ひろば(多世代交流館ふらっと) 訪問費用：無料 ※訪問担当者は、必ず身分証明書を持って行きます。 ※どちらか一方のみを利用できます。	

にんぶ けんこう しょうしん さひ もど
妊婦健康診査費が戻ってきます。
 にんぶ けんこう しょうしん さひ じよせいけん わりよう う しはら
 妊婦健康診査を助成券で無料で受けられたり、支払った費用が申請により戻ってきたりします。妊娠を終えて助成券が余っている場合は健康増進課まで返してください。また昨年2011年3月31日より前に最終の妊婦健康診を受けた人でまだ返金の申請をしていない人は必ず今年2012年3月31日までに申請してください。
【問合せ】 健康増進課 ☎079-559-5701

ひがえ けんこう けんさ がつ でんわ よやく せい
日帰り健康検査 4～9月 (電話予約制)
 詳しい検査であなたの健康を調べます。
■曜日：毎週火、木曜日(祝祭日を除く)
■費用：42,000円(昼ごはん込み)
■人数：1日に8人まで ■受付開始日：3月7日(水)～
■検査項目：身体計測、尿検査、便検査、血液検査、肺機能検査、心電図検査、腹部超音波検査、X線検査、眼科、外科、内科※追加の検査は追加でお金がかかります。【問合せ】市民病院 TEL 079-565-8753 (平日午前9時から午後5時)



婴儿访问 (4月1日～)



对有出生4个月内宝宝的所有家庭，进行访问咨询・提供信息・赠送出生纪念礼物。从4月1日起，依据宝宝的成长或是咨询内容可个别选择「新生儿访问」或是「宝宝你好事业(こんにちは赤ちゃん)」来进行访问。

【问讯处】
 宝宝你好事业(こんにちは赤ちゃん事業)：
 儿童政策科育儿信息广场 ☎079-562-0833
 新生儿访问：健康増進科 ☎079-559-5701

	新生儿访问	宝宝你好事业
内容	・ 宝宝的 身体 测量 等、 确认 发育 发达 状态 及 健康 相关 咨询 ・ 母亲 分娩 后 的 健康 状态 及 母乳 的 保养 等 的 咨询 ・ 各种 育儿 相关 咨询、 信息 提供	・ 育儿 小组 或 是 育儿 支援 服务 的 咨询 窗口， 提供 有 助 育儿 的 信息 ・ 听取 育儿 的 不安 和 烦恼， 提供 育儿 信息， 支援 和 实现 快乐 的 育儿 生活。 ・ 用 宝宝 脚印 制作 出生 纪念 礼物 和 摄影 纪念 照片
访问人	健康増進科(三田市综合福利保健中心2楼) 保健师・助产师	三田市社会福利协议会 宝宝支援队 Inai Inai ba (累积进修后的前辈妈妈们。)
相关利用事项	给 新生 婴儿 报 户口 的 人， 递给 「三田市 婴儿 访问 联络 票」 的 单子。 宝宝 出生 后， 在 单子 内 填入 必要 事项 后， 向 下列 窗口 提交。 ○健康増進科(三田市综合福利保健中心2楼) ○儿童政策科(三田市政府西2号厅舍) ○育儿交流广场(多世代交流馆 Flat) 访问 费用： 免费 ※访问 担任 人 会 戴上 身份 证明书， 进行 访问。 ※只能 选 一方 (新生儿 访问 或 宝宝 你好 事业)	

退还孕妇产检费

孕妇可以使用扶助券免费做产检，如有自己已支付的费用、申请后可以退还。如果已结束怀孕期还有剩下的扶助券，请向健康増進科退还。在去年2011年3月31日之前做了最后一次产检并未办退还手续的人必须在这月2012年3月31日之前申请。

【问讯处】 健康増進科 ☎079-559-5701

一日综合性健康检查 4月～9月 (电话预约制)

为您进行详细体检。

- 实施日：4～9月的每星期二、四 (节假日除外)
- 费用：42,000 円 (包括午饭) ■ 人数：一日 8 名
- 开始报名日：3月7日 (星期三)～
- 检查项目：体格检查、尿检、便检、血检、肺检、心电图检查、腹部超音波检查、X线检查、眼科、外科、内科 * 另外有选项检查需要追加费用。

【问讯处】 市民病院 ☎079-565-8753 (平日上午9点～下午5点)